

مجیدی بکرمیدن رستهك اونه بدلی ایکی روز غروش والی آیلغی روز  
اون غروش و اوج آیلغی التمش غروشدر برسهك پوسته اجرئ  
سكسان الی غروشدر

داخله صحیفه سته در یح ایتدیه جك هر نوع مواددن اهمیت و حجم  
نوعه كوره اجرت ایستور و شركت و باقه اعلانرینك بهر سطرین  
بش غروش النور اعلانات عادیه بازار لقله طبع اولور

# جنگلی حیات

۱۳۵۶

ربیع الاخر ۲۸ سنه هجری ۱۳۰۱

صالی

شباط رومی ۱۴ سنه ۱۲۹۹ شباط افرنجی ۲۶ سنه ۱۸۸۴

اشیوچریه سیاسیات و معارف و نافع و تجارت و ادبیات و حیات عثمانیه به ازم و سلامت وطنه متعلق هر نوع مواددن باحث و منتفع عمومیه به متعلق اولوب اغراض شخصیه دن و ارسته هر درلو اوزانی در حد طالب رخادم و طنذر که هر کون نشر اولور مطبعه  
و اداره خاندسی باب عالی قاروشونده عدلیه جاده سته طرق دائره سنده در

## اجال احوال

موسو (والقهری) روسیه دولتی بلغارستان  
امارتك دولت علیه ایفاسی ایله مكلف اولدیغی  
ویركونك تأدیسه سی ایچون امارت اوزرینه تأثیر  
نفوذ اقناع ایلش اولدیغی تلغراف خبر ویره ور  
دولت علیهك اورو باه قارشو تعهداتی ایفا  
ایچون چند سنده دیرنه بولده چالیشدیغی و حتی  
عهده قارشو بولماق اوزره بعضا سفك دماه  
مجر اولان مسائله بیه فداكارلغی اله الدیغی  
میدانده طور و شوساعنده اورو پاده برصلح  
تأیدینه سلطنت سینهك خدمت کلبه سی اولوب  
دیون عثمانیهك تسویه سنده دخی طالباته وقت  
براقیه رق الك صاعلام وارداتله ممکن درجه  
فائض و رأس المسال تأمین ایلدیگی کی تضمینات  
حر بیهك دخی اعطاسی خصوصنده بولده  
جهت و غیری در یغ ایتدیگی مرتبه وضوحده  
بولور ایکن روسیه دولتك شو بولده برحق طلی  
ایفاده تأثیر نفوذ ایلدیگی عیان و سلطنت سینهك  
بولده رواردات جدیدی کندی دیوشه ویره رك  
تحقیق بار ایلدیگی نمایان بولور  
بناء علیه شو بولده برخدمت مالیهك ایفاسنده ی  
موقفیت موسو (والقهری) ه منحصراً اولوب  
اصل تألیت ایسه محضاً سلطنت سینهك تعهداتی  
ایقابه خدمتی ایل دیون عمومیه هیتك تشکیلد  
دیون عمومیه دن بلقان حکومتینك درعهده  
ایله جکی حصص اوزرینه دخی شومرهده  
مذاکره جریان ایلدیگی جهته بناء علیه بو  
خصوصده قریباً واردات دولته بر مقدار ضم  
و دیون بر مقدار تخفیف اولنده جی جلی  
واشکاردر

کرید ولایت والیهکی ایچون زفعت و مصطفی پاشا  
کی بعض ذوات تعیینشدن محش اولدیغی و فوتادیس  
پاشا ایقاسی خصوص دخی در میان قلمقه و روم  
ایلی شرق والیهکی ایچون دخی انقضای مدت حسیه  
برحق ذوات اسمی غزنه ره درج اولمقده در هر  
حاله کرید ایچون والیهك اسلام و مستشارینك  
خرستیان اولمش دخی ولایت نظامنامه سنه طاء اولوب  
کین دفعه والیهك خرسیتان و مستشارك خرسیتان  
اولدیغی ایسه میدانده اولمقین ظن اولور که  
ولایت مشار الیه ایچون مستعد و درایتلی رذاتك  
تعیینی بکده اوزاق دکلدر روم ایلی شرقی بکلجه  
بولك ایچون علقو پاشا ایق اولوب اولمقده جی  
دها تحق ایدمه موشدر

سودان حقهده معلومات جدیدیه یوق ایسهده  
غوردون حل مسئله بولنی اورازی اسکی صاحب ارینه  
و یروب ایشی باصدمرق بولنده اولدیغی حقهده  
غزنه ره درج اولان روایت اولمقده قوت بولور  
هر حالده موسو (غلاستون) ك بوسلک سیاسیه  
الغطفان نظره شایان بولنور بوسیدن اخبار  
جدیده دسترس اولمقده بوندن ایلر سوز  
سویلمه من

## توجهات

حجاز خفتان اغالغی بارتبه ثالثه حرقة سعادت

خدمه سندن رفعتلو خبری بکه توجهیه دردیجی  
رتبه دن برقطعه مجیدی نشان دیشانی احسان  
یورلمشدر  
حجاز مرده بی باشلیغی زلفلی بالطه چیلری  
کنخدا سی حسین افندی به  
حجاز مرده بی ثانیلیک مابین هیاون جناب  
ملوکه بکی خدمه سندن عثمان اغایه  
حلب ولایتی دفتر دارانی کرید دفتر داری سابق  
سعادتلو امین بک افندی به  
کرید ولایتی دفتر دارانی خداوندکار ولایتی اعشار  
ناظری اسبق ابراهیم افندی به  
عن رسومات نظارتی رتبه ثانیه صنف ثانیسه  
بغداد رسومات ناظری سابق عزتو توفیق  
افندی به

بغداد رسومات نظارتی اسکندرون رسومات  
ناظری سابق عزتو جلال بکه  
اسکندرون رسومات نظارتی ارضور رسومات  
ناظری سابق عزتو حسین افندی به  
ارضور رسومات نظارتی اشقودره رسومات  
ناظری سابق رفعتلو علی رضا افندی به  
خاصه اردوی همایون لوازم داره سنك اوچنجی  
ودردنجی شعبه لریك مدیری عزتو عارف  
وحاجی سلیمان و زاندرمه داره سی شعبه سنك بوقله  
قسمنده ژورنال میری عارف افندی بکله  
اشراف سندن قدری افندی به رتبه ثانیه صنف  
ثانیسی

ژاندرمه داره سی شعبه سنك بوقله قسمی میری  
رفعتلو جاوید وحسنی افندی بکله رنجی صنف  
خلفا سندن اجد بکه رتبه ثالثه  
سلسله قضای قائم مقام معاون رفعتلو مختار  
افندی به رتبه ثالثه

زیستوی قضای خاندان قدیمدن امین اغازاده  
فوتولو غالب افندی به رتبه رابعه توجه یورلمشدر

دائرة عسکر به جده متشکل مجلس رؤسایه محول  
خصوصات مهمه وکایهك امور تخر بره سی ایفایه  
مأمور سعادتلو نور ی بک افندی به اوچنجی  
رتبه مجیدی

(موی ایله نوری بک افندی باب سرعسکری  
افلامندن نشانه و دائرة امور عسکر بهده معیاً  
ورأساً خیلجه مأمور تلهر بال تعیین ایفای حسن  
خدمته کسب شهرت ایلش و کندیلری قدامی  
مأمورین باب سرعسکر بدن بولندیگی کی فی حد  
ذاته ارباب لیاقت و اصحاب فضل و مهارتدن اولمسیله  
حقته اولوجهله بی در یغیور یلان تعطیلات سنیه  
موجب بمنویقز اولمشدر

بشکطاش عسکری رشیده مکتبی قواعد عثمانیه  
معلی مدرسیندن مکرمتلو حسین شفیق افندی به  
دردیجی وادرنه ولایتی ژاندرمه لایهك اوچنجی  
طاوورینك برنجی بلوی ملازم ثانیسی شاکر افندی به  
بشیخی رتبه دن مجیدی

مدللو جزیره سنده صغری ناحیه سی معتبرانندن  
وعساکر شاهانه بوز باشلیغی مقاعدلندن حاجی  
یعقوب اغایه دردیجی و سلاطین ولایتی لمحقاتندن

استرو محه خاندانندن سلیمان بکه بشیخی رتبه دن  
مجیدی  
ارضور ارمق قنولیک مرخصه ایستورسی استبان  
افندی به اوچنجی رتبه دن نشان عثمانی  
روسید دولتك قلمبه جزال قونسلوسلغی باش کانی  
موسو علیکسی پونیا طه لک پدری موسو دیمتری  
علیکسکندر و یح پونیا طه به ایکنجی رتبه مجیدی  
و مخدومی موی الیه اوچنجی رتبه عثمانی  
جنوب شمندوفرینك مجارستان قسمی ایشله مدیری  
موسو ماقسملین ده برامیه اوچنجی رتبه مجیدی  
نشان دیشانی احسان یورلمشدر

ازمیر ولایتندن داخلیه نظارت جلیله سته وارد  
اولان تلغرافنامهك صورتیندر  
عشارک بادیه نشین اولمق شقاوتك تولیدینه باشلیجه  
سبب اولمقده بونلرک اسکانلرینه نشین اولمق  
ولایتك مواقع مناسبه سنده شمدیه قدر اونیک  
نفوسی مجاوز عشار اسکان اولمشدی اسکالک  
صورت جریانی تقیثش و هنوز خیمه نشین  
اولانلرکه مارت اوائله قدر اسکانی اسپانی  
استیصال ایله رابر بعض مواد مهمه بی تسویه  
ورویت ایلک اوزره بونکون ملحقیات ولایت عزیمت  
اولدیغی معروضدر فرمان

فی ۱۱ شباط سنه ۹۹

باشد

قسطنطنی ولایتندن داخلیه نظارت جلیله سته  
وارد اولان تخر براتك صورتیندر  
کنغری متصرفلغندن النان تلغرافنامه ره نظراً  
کاؤن ثانیك بکرمی درندن شیطاك رینه قدر  
طقوزی شدید اون بشی خفیف اولمق کبجهلی  
و کونزلی قلمه جکده بکرمی درت دفعه حرکت  
ارض وقوع بولدیغی و له الحمد نفوسجه بونکه  
تلفات اولدیغی اکلاشلش اولمقده اولبلده

فی ۳ شباط سنه ۹۹

قوصوه ولایتندن داخلیه نظارت جلیله سته وارد  
اولان تلغرافنامهك صورتیندر

درت کوندنبرو سنجیده برودت هوا نخل اولمق  
درجه کلوب حتی دونکی کون طلوع شمسندن اول  
اچقده درجه هوا صفر دن اشافی بکرمی سکر  
درجه کی کونستردی و له الحمد انسان و حیوانا  
برکونه وقوعات اولدیغی متصرفلغندن یلدرینکله  
برای معلومات عرض اولور فی ۱۱ شباط سنه ۹۹  
عبدی

یونانستانه ترك اولان اراضیده بولان اهالی  
اسلامیهك اکثریسی ممالک حضرت شاهانه به  
هجرت ایلک از روستنده بولمقندن بوناری ممالک  
شاهانه به نقل ایلک اوزره واپور مخصوص  
تخصیص ایلش اولدیغی ایشیدلمشدر

اسکدارده طوغاخیلر معتبران اهالیسی طرفندن  
مکمل بر مکتب ابتدائی ترتیب اولمقده بولندیغی  
وشمیدن التمش قدر شاکر دانی اولوب نظامنامه

داخلیه سنك حین تنظیم و ختامنده علی الاصول کشاد  
اولمق جی مع المنوییه اختیار اولمشدر

روم ایلی قاضی عسکری سماحتلو نجیب افندی ایل  
محکمه تمیز رئیس اولی صدور عظامدن سماحتلو  
اجد حلی افندیلر حضراتك نامراج بولمق  
خیر المشر

سیواس ولایت والیهکی دولتلو خلیل رفعت پاشا  
حضرتینك وقوع بولان دعوت اوزرینه دن  
در سعادت متوجه عزیمت اولدیغی ایشیدلور  
مشار الیه حضرتلری درایت و حصافته متصف  
اولمقندن ده بونکجه بولایت تعیین اولمق  
مرویدر

کرید ولایت والیهکله منتشا متصرفی سعادتلو  
مصطفی پاشا حضرتلری تعیین اولمق جقاری حقته  
بر روایت وارد

مشار الیه اولونیهکی اولوب افدیجه برخی مدت  
ولایت مذکوره متصرفلر ایله والی و کالتنده بولمش  
اولدیغندن اوراجه معلومات سابقه سی وارد

در سعادت بدایت محکمه سی مستطقی افندیلر  
اوراک حواله سی شمدیه قدر سر مستطقلغه عائد  
ایکن بو خصوصه متفرع حوالاتك بدایت مدعی  
عمومیه سی عزتو عبده نافذ بک افندی به احاله  
قلمدیغی معروضدر

عدلیه مفتشی سعادتلو شفیق افندی حضرتلری  
جهه اربتسی کونی در سعادت استنطاق دائره بی  
کونرک تقیثشاده بولمق جقاری ایشیدلمشدر

سفر کبیر ایران معین الماک دولتلو حاجی میرزا  
محسن خان حضرتلرینك رفاق کوندنبرو نامراج  
بولمق جقاری خبر المشر

مناسرتده بولان اون بدنجی سواری الای میرالای  
جیل بک ارئمال دار بقا ایلدیگی اخبار  
خصوصیه دن مستبان اولمشدر  
رحظه علیه

دونکی کون ماسکله او ایکی ارمنیهك مشیرانه  
تخصوص اونفورمه ی و اطباء علاماتی لابس  
اولمق کزدکاری اقسرای پولیس اداره سندن  
کونرکسی اوزرینه همان در دست ایلدرک حسن  
پاشا هرکینه کوندراش واور ایدمه مأمور خصوصه  
ترقی باب ضبطیه به سال قلمش اولدیغی بونلرک  
تماشای ایچون برجم غفر دخی حسن پاشا  
قره غولخانه سی او کنده اجتماع ایلدکاری مسموع  
اولمشدر

کچن کون کتبه دن اسماعیل افندی نامنده بریسی  
النه بر پیشش باش الوب دیو اوغلی بقوشندن  
خانه سته کتبه کده ایکن اوکونه ایکی شخص چیقوب

مذکور باشی لندن الدولرندن امعدا کنیدیسی دخی  
صومق استدکاری ائشاده بوقاری طرفدن رفاق کیمسه  
کلیکه باشلیجه بر اقوب فرار ایلدکاری ایشیدلمشدر

ازانس هواس تلغرافنامه لری

اوندره ۲۳ شباط

پارلنتو به قرقلیک نطقنه جواباً تقدیم اولمق  
تشکر نامه قبول و تصدیق اولندی  
برلین ۲۳ کذا

پتسبورغدن بورا عودت ایدن موسو (والقهری)  
روسیه دولتك جانب دولت علیه به ایفاسیه مکلف  
بولندیغی ویرکونك تأدیسه یچون بلغارستان  
اوزرینه روسیه دولتك استعمال نفوذ اقناعه  
موفق اولش ایلوکی روایت ایلور  
موی ایله بورادن و یانه کیده جکدر  
مادرید ۲۴ کذا

موسو (دوقونللو) استعفا سی قبول قلمش اولان  
(قوت دی راستقون) برینه اسپانیا دولتی  
در سعادت سفارتته نصب و تعیین اولندی

چینه سفارت سینه سته تعیین یوریلان ارکان  
حرب میرالایلندن عزتو جواد بک افندی اولکی  
کون باب عالی به کله رکار جیه مستشاری عطف و قنلو  
افندی حضرتلریله کوریشدی و یوهفته ایلجده  
محل مأموریتنه عزیمت ایلدیگی ایشیدلمشدر

اوستریا سفیری بارون فالس و یانه دن عودتی  
مناسبتیه اولکی کون باب عالی به کله رک ذات  
حضرت صدارت پناه ی ایل ملاقات ایلدیگی  
ایشیدلمشدر

دبره قضاسنك ولایت هیئته افراغی استعفا سی  
حاوی اولمق خاک پای شوکت احتوای حضرت  
ملوکه به عرض اولمق اوزره اهالی محلیه  
طرفندن بر محضری حامله بونکره اورادن  
بر هیئت مخصوصه در سعادت ورود ایلش اولدیغی  
(استرن) غزنه سنده اوقومشدر

ایدین ولایتك طقسان طقوز سنه سی قرعه سی  
افزایدیه ردیف بقایاسندن ۱۰۳۸ نفرک حجازه  
ذخیره ایصال ایدن اوستریا واپورلندن (مفیس)  
و (ایس) واپورلرینه بالارکاب او طرفه سوق  
اولمشدر

بوندن راز وقت اول فرانسه حکومتی بیرونده  
بر مدرس طبعه تأسیس ایتش و بونک شاکر دانته  
مکتبدن خین خروجرانه دوقور شهادتنامه سی  
و برلکده بولمشدر

حکومت سنیه برخی زمالدنبرو ممالک عثمانیهده  
مکاتب طبعیه مالک اولمقده کوندوسندن بشقه  
بر دولتک ممالک محروسده بوکی مؤسسات تأسیس  
ایل طیب شهادتنامه سی اعطاسنه حتی اولمه جغه  
حکم ایتشدر  
(مونیور) ک معلومات صحیح ایسه باب عالی مکتب



طیبه شاهانه ك طلبی اوزر بنده حقوق حكمرانی سلطنت سنیه ایله موافق دوشمیان اشوبو مکتب اوزر بنه نظر دقتی جلب ایچون فرانسه سفارتنه بر مذکره کوندرمش ایسده سفارت مشار البهناك جوابی هنوز اكلاشیله مامشدر

سیس قنوغیکونسك جانب باب عالی به بعض تكلیفات عرض ایتش و فقط حكومت سنییه طرفندن کندوسسه راقی استرداد اولوب در سعادت پطر یقلمکی ایله منتظماً اعاده مناسبات ایتزدن اول بوکی تبلیغات ایله هیچ وجه اشتغال اولمیه جنی جواباً اشعار قلمش اولدیغی ارمنی غزته لرنده اوقومشدر

سرطیب حضرت شهریاری دولتمو اورو یی باشا حضرت تارینك مادام لایارون لافوم ایله قاضی کوبنده رسم عقدی اجرا اولمش و دولتمو صوا باشا حضرتاری شاهدکی ایفا ایتش و جمعیت ولیمه ایسه میساقیان بدروس افندینك خانه سنده مابین همایون بعضی مأمورینی ایله بر چوق ذوات معتبره حاضر اولدیغی حالده کال طنطنه ایله اجرا اولمشدر

باقی عثمانی شعبات مدیری موسیو ( اسمیت ) کندوسسه تکلیف اولنان مصر رسومات مدیر معاونلکینی قبول ایلش ایدوی مسموعدر

شباطك التجی کونی چشمده شدلی ایکی واورلده ردفعه حرکت ارض وقوعبولش ایسده خساری موجب اولماشدر

ازمیره تابع اولجه قریه سنده تیغوخسته لغی ظهور ایتش اولمغه جانب ولایتدن محکمه مفتشی او طرفه اعزام اولمشدر

امیرال ( مبادیلس ) نام یونان سفینه حر بیه سی بو کونلرده یونان بلدرسی کوسرتمک ایچون سلاطین وازمیر ایله عثمانلی لیانلرین بعضیارینه متوجها پیرهدن حرکت ایده جك و بعده اسکندر بیه و بعده بحر احره کیده جك واورالده یونان تجارت یونانیی عندالجاهه محافظه ایچون سواکن اوکنده خدمت ترصدده بولندجق اولدیغی غزته لرده اوقومشدر

انکله تر خارجه مسستشاری اورد ( ادمون فنج موریس ) لك پارلمتوده در سعادت سفیری لورد ( دوفیرین ) لك روم پطر یقلمکی مسئله سنك صورت دوستانه وسر یعهده حللی باب عالی به شدیداً توصیه ایلش اولدیغی افاده و بیان ایتشدر

( توكار ) تسلیم اولدی عساکر محافظه مصریه انصافه تسلیم ایله کندوری اللردن سلاحلری التقدن صكره سواکنه عن بته مأذون ایلدی هر حالده سنقات کی بوراده قتال و قوعوبلامش و بوخصوصده انكله تر طرفندن در عهده اولنان حرکت ثبات و متانت کارانهك ایلک تأثیر ی کورلمشدر

جنرال ( غوردون ) بر بدن خرطوم قدر بلا مشکلات بولنده دوام ایتش و هر طرفه مظهر حسن قبول اولمشدر بوخصوص موی الیمك مالك اولدیغی نفوذ و قابلیتک عهده سنده تودیع اولنان مأموریتی رسیده ایدجکی کوسرتمکده در انكله تر بولندن بر سه اقدام هیکس باشاقومانداسیله سوق اولنان فرقه سفر یه به حائل اوله رق دها اولوقت جنرال ( غوردون ) ی سودانه کوندر مامش

اولسی تأسفه شایان ایسده واسفاكه ایش ایشدن کچمشدر انکلیز عساکری سواکنه مواصلته باشلامشدر عضاتک کلته سواکن اوکنه طو بلانوب اورای هجوم ایله تهدید ایتکده اولدقاری خبرو بر بلیور بو صورتله بوکون یارین انکلیز عساکر یله ارباب عصیان میسانده ایلک مصادمهك وقوعی خبرینی الورز

عصات اکتساب ایلدکری مظفر یاتدن اولدرجه مغرور اولمشلردر که کندورینی مغلوب اولمز زعنده بولنبورلر عثمان دنقا دخی کندوسسی یاره نر دیو تمدح و تفعرایده بور اشوبه ذهاب شایان تأسقدر چونکه بر خوریز نتیجه یی انتاج ایتسی مطلق کی کور بلیور

عثمان دقتانی بوعلت خرافاندن کچورمك مقتضیدر کندوسی بر کره واسطه سلاح ایله چیقش اولدیغی دائره هوشی به ادخال اولندقه امر مذاکره اساس معقوله انبیا اولنه یله جکدر عثمان دقتانك بلکه کندوسسنگ یله کندو تفکرلرینه ابتاعدیغی محتمل ایسده منسوبلرینك بوکا اعتماد ایلدکری عیان واشکاردر انکلیز عساکر یله ایلک مصادمه نتیجه سی نه اولورسه اولسون مر قومك کوزینی اچه جقدر انکلیز افراد عسکر یه سندن هر بری شجاعت و سلاح و نظام و اطاعتارینه اعتمادلری برکال اولمغه حیاتیاری نهالو ضانه جقارددر

مقاومت نه درجده معدنه اولور وهجومده نه رتبه شدتلی بولنور ایسه اودر جده صناد وشدنه تصادف ایلر چونکه انکلیز عساکری دشمن عساکرینك کندورلندن دون مرتبه ده بولندیغی جزمه دوشدرک اشبو جزمك وردیکی اعتماد ایله غوغا اید جکدر نه چاره که بر بیوک قتال وقوعی مطلق کی کور بلیور چونکه عثمان دقتا محاربه ایتکسزین کندو نفوذینی محافظه ایدمهیه جکدر و محاربه ایتدیکي حالده شدی به قدر تصادف ایتامش اولدیغی بعضی شلیاره مصادف اوله جقدر

روم ایلی شرقی ولایتی بلدییه مجلسلرین اکثر یسنگ سربستی ملی طرفدارانك فلسفه دن کندورلرینه کوندرمش اولان محضرلری امضادن امتناع ایتکده اولدقاری و بو محضرلرده والی ولایت علقو باشا حضرتلرینك مدت ولاتلارینك تمیدی جانب باب عالیدن رجا واستدعا قلندیغی و خاصکوری و تاتار بازار جق و اسکی زغر و قارلوه و سوروبوت و قزاناق و دهاسار مجلس بلدییه سنك بومیانده بولندیغی فلیه بلغار غزته لرنده اوقومشدر

ضبطیه نظارت علیه سندن طرایده ساکنلرین و ایالتیادولتی تبعه سندن اولدیغی بیان ایدن علكسان نام شخص دونکی کون سرعت قصیده الاجه جام جوارنده صابونچی خانده صراف خره لبوسك او طه سی قپوسنی اچوب کیره جکی صروده او طه باشی طرفندن کور یلهك معلومات برلسی اوزر بنه درست و برقاعده تحقیقاتك اجرا سسته تثبث ایلدیکي هرگز قومیسرلکندن

صالحه طریق جوارنده قاسم کونانی محله سنده یهودیلر خانك براوطه سنده اقامت ایدن و تقریباً ایتش بش یاشنده بولنان پونطوفام شخصك دونکی کون ساعت اون رجیق راده لرنده فجاءه وفات ایلدیکي متفرقه پولیس قومیسرلکندن التان ژورناللردن مستبان اولمشدر

وارنه پوسته سیله التان اورو باغن تهرنده کور بلان تلغرافنامه لدر قاهره ۲۰ شباط خرطومده حکمفرما اولان امنیت اثبات اوله رق باقی عثمانی طرفندن شهر مذکور اوزر بنه چکیلان پولیچلرک بوراده قولایجه انوب صالقمده اولدیغی دلیل کوستر بلیور بولندن رای اقدم خرطومده انه جق بیك لبرایه اسکندر یه طقوز یوز لیرا ور بلیوردی

وباه ۲۰ کذا ( دورستار زیتونج ) غزنه سی بوکونکی نسخه سنده اوستریا بحار خرطوم قونسولسنگ شقی به قتولیک میسیو زلرینك تحلیله سبیلی ایچون ایکی بیك لبرای عثمانی فدیه نجات کوندرمش اولدیغی یازهور

قاهره ۲۰ کذا جنرال ( غوردون ) ك اسیر تجارتیه دار بیاننامه سی بروجه ایتدر سرک ناموس واستراحتکرنک اعاده سی ارزو ایدرم سرک اسیر تجارتك منعندن و بونی اجرا ایدنلرک اغیر جزالزه مجازاتی ترتیب ایلدیکندن طولانی بغایت متأسف ومناثر اولدیغیکری یلوزم اشبو تجارتیه مساعدده و یرمک عن منسبهیم و هیچ برکیسه طرفندن بونك اجرا سنده مانع اولمماق ایچون اشبو قرارك اعلانی ضمنده شهر منادیارینه امر کوندردم

خدمتکار و خدمتی قادین وسأریه مالک اولنلر یوناری کندورلرینك ملکي مقامده عد ایله یوناری کیفیاشاء استخدام واستعمال ایدیه یله جکدر در اشبو بیاننامه مضمونسنگ یاکش اولدیغی ادعا ایلدیور

اتنه ۲۰ کذا استانبولدن التان تلغرافنامه لر انکله تر دولتك ایلروده تنظیم ایلدیه جك تعرفه لره در سوم دخولیهك ضمه وکرک ادارله ججه بعضی اصلاحات اجراسی ضمنده واقع اولان تشبثات اوزر بنه رضا و موافقت کوستر اشبو کونی مخبر و متضمندرلر

استانبول ۲۰ کذا دولت علیه لوندرسقیری موسوروس باشا طرفندن جانب باب عالی به عرض اولنان راپورطوده مصره فوق العاده بر قومیسر اعزامی و عندالجاهه دمیاط وسویش کی بعضی نقاط ساحلیهك اشغالی ضمنده مصارف خزینته مصریه به عائد اولوق اوزره عساکر عثمانیه اعزامی خصوصی تکلیف اولمش و یونلر مصرده وجودلری سودان وقوطانك اقدم سببی مقامنده عد اولنان انکلیز عساکرینك کیر والتمسده تعلیق قلمش ایدوی تأمین ایلدیور پاشای مشارالیله انکله ترهك مصر حقه ده کی نیات قطعیه سی کشفه موفق اوله مامشدر

سواکن ۲۰ کذا انکلیز عساکرینك ( توكار ) عساکر محافظه سنك امدادیه یتشمك ایچون بو هفته نك نهایتده حرکته باشلایه جقارددر لوندره ۲۰ کذا خرطومسندن ( تابس ) ه بالغر اف و ارد اولان اشعاره نظراً جنرال ( غوردون ) فلاحتلرک دوی مقید و مسجل بولنان دفتری یافتدوب محبوسلری صالیو بر در دکن صكره حبسخانه لری بقدره ش و قاجاری قیدیرمشدر

موی ایلد بولندن بشقه بر معتبران مجلسی تشکیل ایتشدر بیاض عساکر مصر سفلی به کوندر بله جک و سودانده یالکین سودان افراد عساکر یه سی قاله جقدر

لوندره ۲۱ کذا ( تابس ) ك روایتیه کوره جنرال ( غوردون )

خرطومده مواصلتندن صكره بر ایکنجی بیاننامه نشر ایتدیرهرک سودانی عصات التندن استرداد بر اردونك مأمور ایلدی ایستلش ایسده انکله تر ایچیه سی مسلمانلرله برحرک اوکی المق ایچون کندوسسی اورابه کوندرمش ایدو کونی اشعار و بیان ایلشدر

خرطومده اسایش حکمفرما اولمده دائر جنرال ( غوردون ) احتساب رسومی الفا ایلدی

قرتال اهالی معتبراندن ارهمی افندی طرفندن وارد اولان مکتوب مخصوصدر اوی غزنه سندن تقلاً غزنه معتبرلرینك بشیک بشیو طقسان ایکی نومرولی و ۳ شباط سنه ۹۹ نارینلو نسخه سنك اوچنجی و دردیجی ستونلرنده قرتال قیلرنده شقاوت شدله اجر اولمده و اهالی اشقیادن اورکه رک کندورلرینك محافظه لر ایچون طاعارده بکچی صفتیه برارنبود طاقی تشکیل ایلدیکنه و شمذیک اشقیا خارج قضاده کشت و کذار وباغ و چقنك صاحبزبنه تهدید نامه لرسیار ایتکده اولدقارینه دار اولان بند کورلدی قرتال قضاسنگ هیچ رجعتیه اشقیا ایاق باصماش وکسنگ طرفندن وجود اشقیا مشاهده اولمماش و برکونه شقاوت اجرا ایتوب وکسنگیه تهدید نامه کوندرلرینك اصلی اولدیغی کی اهالی کندورلرینك محافظه لر ایچون او یله طاعارده بکچی صفتیه برارنبود طاقی تشکیل ایتامش اولدیغی غزنه معتبرلرینك برکوشه سنده صقشدر یله رق درج ونشره همت بیورلسی استرحام و کرچه بونك شمذیه قدر عرضی لازمه دن ایسده شدی معلومات اندیغی جهنله جوا به قیام اولندیغنك عرض و افاده سنه جرأت قلندی

انکله تر هیئت وکلاسی جنرال ( غوردون ) طرفندن کانون ثانیك یکریمی ایکسی تاریخیله مورخا دکر اوزرنده یازیلوب انکله تر دولته کوندرمش اولدیغی برخطره یی پارتمنتو انجمشده تودیع ایلدی

اشبو خطردهه جنرال سودان مصالحنك نسو به سی ایچون کندو پلانی عرض ایلشدر جنرال موی ایله ملکیتی سودانك محمدعلی پاشا مرحوم طرفندن ضبط و تسخیری اثناسنده اجرای حکومت ایدوب ایسوم عالمه لری موجود بولنان برطاق کوچک کوچک امیرله اعاده سی عرض و تکلیف ایلدیور اشبو امیرلر باستقلالیت و یاخود شئی سودانینك ریاستندن برینك قبولنده تحیر اوله جقارددر جنرال موی ایله بونارك استقلالیتی ترجیح اید جکری ظنده بولنور

حکومت مصر نهك اورالده موجود بولنان اسلحه ومهمات انبارلری مملکتسك امیرلرینه ترك اولنه جقدر خرطوم و دنغوله و قصه لانبازلرینك اشبو شهرله حاکم عایله بولندیغی اجلدن کیماره ونصورتله تسلیم اولنه جغنی حل ایتك بر مسئله مشکله در جنرال ( غوردون ) ك افکاری بو باده و بر بله جك قراری اهالینك امال و افکار یی افاده ایدنجیه قدر تأخیر اولمسی طرفنده در

غوردون پاشا شئی سودانی قواسندن الوم عبیده بولنان قسم اعظمنك نیلی مروردن امتناع ایدجکی ونهر مذکور کیچ جکرنک مقداری اوده احتمالکه فراری زنجیلردن مرکب اولوق اوزره اوج درت بیك نفری تجساور ایلدیه جکی جزمنده بولندیغی سوبلشدر بونرده اگر کندورلر شراط محقه عرض اولنه جق واورسه مصره الحاق اید جکدر بونکه رار مقه مدینك عساکری عساکر مصریه اوزر بنه اشای تحلیله ده

هجوم اید جك اولور ایسه بروکیلر مقاومته مجبور اوله جقارددر جنرال غوردون سودانك بر مستحکام غیر مقیسه اولدیغی و دأدأستی یوحالده بولنسه جغنی بیان ایله ختم مقال ایلشدر ایدوی موی ایسه حکومت بو یله واسع بر ملکیتك حسن اداره سی تأمین ایچون اختیاری ایجاب ایدن فداکار انبارك یك اغیر اوله جنی اجلدن امر تحلیله توصیه ایله تحفه حرکت ایتش اولدیغی ظنده بولنور

یونلر یکدیگری علمیه بحار به مجبور دکادرلر انکله تر دولتی اهالی کی کندو حرکتلرنده ترك اید جکدر یونلر یکدیگری علمیه بحار به به اجبار اولندقاری کی قوای اجنبیه ایله دخی ازلیه جکدردر اشبو خطردهن بشقه انجم مذکوره انکله تر مصر یولتیقه مأموری ( سیراولین بارینگ ) طرفندن جنرال ( غوردون ) ه و بریلان تعلیمات دخی تبلیغ ایلشدر

شورای مصرک لغویله اعضا سندن دوقور ادوارد کیکلر بر مشروعات قوانین و اوامر ولوا یخ خصوصه مأمور واحد امین بك مصر استیفاف جدید محکمه سنده موسیو ادوار فار قنا ابتدایه و شاریل برتن اسکندر به ابتدایه محکمه لرنه قاضی تعین اولندقارینی وقایع مصریه یازمشدر

شباطك اون بشچی کونی بو مابدن کلان برقطعه تلغرافنامه یه نظراً برهفته طرفنده اوراده قولرادن بش وفیات وقوعوبلغه ابرتسی کون مصر محکمه مجلسی شهر حالک اون ایکسینده اورادن مصر لیانته تمیز پانته اعطاسنه دار اولان سفانك کشف طی شدید اعطا اولمسنده قرار و رلدیکی وقایع مصر یه کورلمشدر

( دو یچه قونسولازیتونج ) نام غزه عالم تجارتك نظر دقتی توتسندن ایلدیه جك استفاده ایله ملکیت مذکوره منافع موجوده سی اوزر بنه جلب ودعوتله شو بولده افاده مرام ایلشدر

تونس یوز اونالتی بیك صرعی کیلومتر و سعهنده بر ملکیتدر وایکی ملیون قدر اهالیسی وارد سواحل بو یونده کوزل لیانلری موجوددر وارضی اوقدر مبتدر که برانکلیز سیاحی تونس انکلیز اصوبولنجدرع اولنه جق اولدیغی توناورو پانی بسلیه یله جک ذخیره بشدر یلور تونسك باشلیجه محصولی بغدادی و زیتون وعافه وصفران و بویا وچیو بدن عبارتدر و کوزلات ووده دخی بشدر یله یلور اچورلردن کلان قافله لرنه سنده دوه قوشی ووی و التونوزی وفیل دیشی و اناج صغی کتور مکده در ساحل بو یونده پلاموط و مرجان کلته چیقار یلور

تونسك باشلیجه ضایعی خالی والبسه شرقیه کی اقسه حریره و صوفیه دن وجلود و عطریات ومعمولات ترابه اعمالندن عبارتدر

۱۸۷۸ سنه سنده تونس ادخالاتی طقوز ملیون یوز یکریمی بش و اخراجات اونا وچ ملیون اوچیه دن یتش بیك فرانقله بالغ اولمش و ۱۸۸۰ سنه سنده ادخالات اون ملیون و اخراجات اون درت ملیون فرانقله قدر وارمشدر تونسك اخراجات اکثریله ایتالیان سفائیلله ایتالیاه سوق اولمده وتونس مشتریلری ایتالیان صكره فرانسه ایکنجی و انکله تر اوچنجی درجدهده بولمده در تونس فرانسه زاده سی تخنده سرعتله ترقی ایدور تونس بازارلرنه اور و پامته سنك ادخالی زمان



مړهونی حلول ایتشنډر چو نکه اهالی طرفندن  
یوناره میل کوسرتلکه باشلاشمدر

د کرنی سنجافنک طوغرافیا و ایستاتستیفی حاوی  
رساله مختصره ددن مابعد  
مباین مذکور تین کسرتله باران زولنده کړچه  
بعض دفعل طغیان ایدوب اووه لری در یا اسا  
استیعاب ایدر ایسده له اچند خانه ونفوسجه ایراث  
خسار ایلدیکی اندرا الوقوعدر

و یو ارمافارک متعدد محارنده مرور و عبوره کافل  
اختساب صغر و کیر جسرل اولوب اکثر سندر  
سیلاب ظهورنده منهدم اولورل ایسده اصحاب  
شیرات و یاخود بلنده طرفندن اعمار اولورل  
وامالذکر قرق ایکی بیک طقوز یوز التمش دوغ  
اراضی متروکله اکثر یسی چقل و سنکستان  
اولوب تقریباً اوج و یادرت بیک دوغ مقدار یسی  
ونفس قصبه یه ایکی واوچ ساعت بعد و مسافده  
واقع منبع میاسمه اولان سازلق و بتسافلق  
وسراژندن عبارتدر مذکور سازلق و بتسافلق  
داخلنده دودن تعبیر اولور انسان و بلکه دوهی  
بیله بوی و یرمیان غایت عمیق و وخبم و درجه  
عمیقنک تعیین مساحه سی بحال و اوزری بوصون  
وچن طومش قبول و اردر که مذکور قبوره حیوانات  
اوغراوب غائب و تلف اولدقلری کبی بعض پول  
تلبسان ادملرک دخی اول محله اوغراوب حال  
خطرنا ی به دوچار و بلکه غائب اولدقلری  
واقعاتندر

نفس د کرنی عرضنک درجه ارتفاعی اوتوزسکر  
اولوب هوا سی کثرت میاه سبیله مرطوب و سالف  
الذکر سرازندن صدور و طیلان ایدن میاسمه  
هوا ی نسیمی تلو یث ایلر و کثرت اشجار درون  
و بیرون مملکتی ستر و تفضیه ایلدیکی جهتله جریان  
و جیادت هوا ی مانع اولدیغندن هر سنه موسم  
صیفده همان عمومیت اوزره اهالی بی حسای نا به  
و یوزده برنستاده حای تیوفیدی و یوزده اوچ  
و یادرت نسبتنده قانی اسهال علتلری صولت  
و هجوم ایدرک شدتله اجرای احکام ایلکده در  
و فصول اربعهده هبوب ایدن روزکارلده اطراد  
کورلیوب بعض سندر موسم حر یفده لودوس  
روزکاری زیاده جه هبوب ایلسدیکی کبی بعضاً  
دخی موسم شتاده یو راز بیله هبوب ایتوب هوا  
راکد اولدیغی حالده احرار وقت اوانور

ود کرنی قصبه سنک اطراف اربعه سی میانه لیدن  
بعض طرق ایله منفصل جبال ایله محاط اولوب  
جنوباً سرای قضایی و اردر که مذکور قضای مرکز  
لویه درت ساعت مسافده واقع اولوب قضای  
مذکور ایله مرکز لوا پشینه بعضی صغیر و فقیر  
تبه چکار وارد

غرباً کوجلک و قارچی و کرز اعلا و بدره طاغاری  
و شمالاً حوزان طاغی و شرقاً چولک الیاس و قره  
خطه طاغاری و اردر که مذکور طاغرده اکثریت  
اوزره چام اغاچی تبت ایلدیکی کبی بعضا کستانه  
و اشجار ساره بولنه یلور

و مذکور طاغرده غایت خفیف میاه لندیه بنهسان  
ایلسدیکی مثلاً کرک داخلنده و کرک پیشکاهنده  
برطام قراه شاملدر

مذکور قرا اهالیسی عوماً رنجبر اولوب قوی البینه  
و دهموی و صقراوی مزاجده درل غدازی اکثریا  
نباتی و اقلیت اورره حیوانی ایسده عشرت همان  
یوق منزلتده در

نفس قصبه اهالیسی ایله قرا اهالیسی مدت  
حیاتله لری بختنه کلجه قصبه اهالیسنک وسط  
عرلری اوتوز بش و قرق سنه اولوب نهایت عرلری  
الشمش بش سندر که بتش یاشنی نجب اوز ایدن نادر  
الوقوعدر قرا اهالیسنه کلجه بونلرک وسط

عرلری همان قرق بش و الی سنه قدر اولوب  
نهایت عرلری سکسان سندر که طفسان و یوز  
یاشته واصل اولش واون ایکی ساعت بعد  
و مسافده دن احتیاجات پیشلر بک تسویه لری  
ضمنده سوق لویه عزیت و عودت ایدن بر جوق  
ادملر الان مشاهده اولمقده درل

مملکتک جهت شرقیسنده واقع قره خطه طاغی  
پیشکاهنده کسرتله کو کورت و کلسی حاوی  
و بعضی ایلرک درجه حرارتی التمش قر یب متعدد  
میاه معدنیه حاره و اردر که بر سنک اسمی طاموق  
( طامودن غلط ) و دیگرلر بک اسمی قزل حمام  
و قره خطه جاملری نامارله موسوم و غیر منظم  
ایسدرده طاموق نام منبع جوارنده اثار ایلنه عتیقه  
موجود ایدوی بالاده تبت صحیفه بیان قلمش ایدی  
اشبو میاه معدنیه دن استفاده قلنه چخی آزاده قید  
اشباه ایسده جه فائده که مملکته اولان درت  
ساعت بعدیغی اهالی تحمل ایده ملکاری مثلاً  
منبعارده سابان اولنه جق بر محمل و بلکه ذوات  
امدشدیه مستعب بر قیه جک دخی بولمدیغندن  
جانب اهالیدن لاجل استفاده میاه مذکور یی رغبت  
اولمدیغی مع التأسف مشاهده اولنور

شرقاً و غرباً شمالاً و جنوباً اطراف مملکته واقع  
جبالک بعضی ایلرک حدید و کور و قورشون و سلیسیون  
و آتقون و کوش و کوکورت و آلچی و قروم  
و سار بعض معدنیاب موجود ایدوی مچر یار  
طرفندن افاده و یاد اولمقده در

اهالی قصبه و قرانک حیواناتی بختنه کلجه قره  
صغر و جاموس کثرت اوزره بولور ایسده بونلرک  
ذکوری عملیات فلاحته استخدام اولمدیغی مثلاً  
دیشلری اداره یتیه ایچون خانه لده بسلتمکده درل  
قیون و کچی دخی کثیرالمقدار بوانور ایسده قیون  
موسم شتاده زیاده سله کسب ضعیف ایلدکلرین  
اهالی عمومیت اوزره کچی اتی اکل ایدرلر و اقتضای  
ارض و الفت کچی اتینک اهالی به برکونا مضرتی  
طوفوعدیغی مشاهده اولنور

و کثیرالمقدار دوه دخی بولور ایسده بونار سقائ  
بر په مقامنده استخدام اولمقده در و بوه دردن  
بعض دفعه دیخ اولور ایسده اکلنه رغبت ایدن  
قلیل المنفاددر

اشبو سنجاق داخلنده منسوجات محلیه دن بر نوع  
اوطه دوشمه سله اثواب اعمالی ایچون آلچی تعبیر  
اولور غایت طیساقلی و الوان متعدده ایله متلون  
و متین و خاص و پنده دن منسوج اقمشه و مذکور  
اقشه به استار اولوق اوزره بوعاضی تعبیر اولور  
بز و طرابلس اورنکی قوشاقار و شام و حلب  
اقشه سی اورنکی آله و حلای اورنکی ینه پنده دن  
منسوج کوملکلک بز تسبیج و اخراج اولمقده  
ایسده متاع و اقمشه افرنجیه کون بکون اقمشه  
محلیدی تعطیل و ابطال ایلکده و اهالیسنک دخی  
اقشه افرنجی به میل و رغبتی بوما فیوما کسب  
ازدیاد ایتکده ایدوی مع التأسف مشاهده  
اولمقده در محمدشاکر طبیب بلدیه آواء

د کرنی

( تمیز آثار )

( تصحیح )

کچن جمعه ابرنسی کونکی ۵۶۰۰ نومرولی  
نسخه مزده مندرج غزلک مطلعنک مصرع اولی  
( شکنج زلفنه ظن ایتنه شاه در کوکام ) اوله جقدر

اماسیه متصرفی سعادتلو نجیب پاشانک مخدوملری  
عن تلواجد جدی بک افندی طرفندن وارد اولان  
ورقده در

ترجان حقیقنک کچن جمعه کونکی نسخه سنده ادبیات

مراقبیلرندن بر بک ورقه سبیله ترجان حقیقنک  
مطالعده سی کورلدی  
ترجانه غزل و یرن احمد جدی بک سرافرازان  
ادبادن اولدقلری اثار مشهوره لریله معلوم  
اولور سنده کندیبارندن ماعدا جدی مخلصیه  
شعر سولمکی استمدیدی دخی سیاقی ورقه دن  
اکلا شیلور

یوراسی غریب اولدیغی کی هر کسک اثارینی کندی  
بک محبوب مطالعه ایدنلرک بکتملری لازمده دن  
اولدیغنه و هر ایکی طرفنک اثار دخی میدانه  
بولند یغنه مبنی حل مسئله یی وجدان مطالعه کتانه  
حواله ایله اکتفا ایلدک

( ورقه )

افندم

یوسفده رفیقارمدن محمد مخفی افندبک سلان نظمده  
چکدی بی « فرقت » سراوحده لری بر مقاله منظومه  
ایله تنقیدکده حاجزانه ام اولان برغزلی پیش نظر  
والاکزه عرض ایلورم  
آثار چاکرانه مری بعد التصحیح جریده فریده کرک  
« مجمع آثار نفیسه » اولان « تمیز آثار »  
قسمته درج ایلدیه کرک هم بنده کزی و هم رفیق  
افندی بی ممنون ایتکزی فوق الحدرجا ایلرم  
مکتب مملکیه صنوف عالیله طلبه سندن

علی علوی

« فرقت »

کودن کونه فرقت اولور کون کبی مشهور  
قورتلدی دل حسرت ایله جور و جفا دن  
چکسمه المی لایق اولور دار فسادن  
بیک داغ الم سیننه بیچارده مشهور  
جور و ستمکدر یوخن ناله مادی  
عشقمکدر ایدن عاشقکی شفته شایان  
اولمقده نیجه درد و الم دلده نمایان  
ترک ایلدک کندی سن اولناز و عنادی  
راهکده فدا ایتک ایچون جانگی جانا  
قانون محبت ایدیور کوکلری راضی  
فتوا و یر یور معرفت عشق ایله قاضی  
کل جاننی ال عاشقک اعطایه مهیا

قبض ایله امان روحی ای قابض ارواح  
یاقصدی چکرم ناره حسرت دلدار  
مسرور اولور حال دل زار ایله اغیار  
بر ذره سنی ایلیم درد دمک ایضاح  
عاشق اوله لی حسنه محو اولدی سعادت  
بر وانه کبی اتش رخسار که یاندم  
زهر اب غمی آه بستر ایچدم اوصلدم  
شمن کبر و کادی بکا ایم فلاکت

ایتکده و داع اشته سسکا عاشق ناچار  
نفرت ایله اولسون بکار کره نگاهایت  
فرقت کونیدر سودیچکم باری آه آیت

اللهم امانت ایدرم بن سنی ای یار  
اما که بنده روحنی دل الاله و یرمن  
انوار خیمالکده ایدر کوکلری تنویر  
لکن دوشون ایت سنده بوغیو بتی نصویر  
( مخفی ) کبی یار و فادار اله کبرمن

- غزل -

شعب تابشعر عشقه افغان ایدرم بن  
بغم بفارق چاک کر بسان ایدرم بن  
بردم کوره مزسمه اورخ شعله فشانی  
نار کدر مسله دلی و ولقان ایدرم بن  
اولسدم الم فرقت ایله نره زن آه  
عالماری هر ناله مه حیران ایدرم بن  
کریان ایده جک اولسدم اگر خون جکرله  
ایتنه که دنیای قزل فان ایدرم بن  
آفاق علولندیرن آه شررمه  
چرخ فلکی عکسده کردان ایدرم بن

بیک جام اکر اولسه ( علی ) هپسلی بالله  
بر او مهک راهنه قربان ایدرم بن  
( کهنات حکمیه )  
( ۱۴ )

حیوانات عمومده دن نوع انسان عبادتله مکلف  
اولدقلرندن ( عبد ) تعبیری انسانره علم مخصوص  
اولوب حیوانات ساره ( مخلوقات ) ایلله هر قدر  
و اشبو تعریف ایچنده انسانر بنه داخلدر  
و حیوانات ساره عبادتله مکلف اولدقلرندن ناشی  
حین هلاکارتده طو پراق اولوب قاهر ق عالم  
بقاجسه تعلقی و مناسبلری و کرک عبادتک زیاده  
و نقصانلغی سبیلله آخرتده سؤال و جواب و تکریم  
و عذاب کبی معاملات مظهر تباری یوقدر  
و روح پنجه انسان ایله حیوانات ساره بیننده  
فرق و تخلف بوغیسه ده عندالتشریح اعضای  
داخلیه و خارجیجه یکنیکرندن فرقی و زیاده  
و نقصانلغی ظاهر در و اعضای داخلیه دن  
یورکه صریحه قلب دینور

قلب فی الاصل تأثیرات مشیه الهیه بی جامع و صدر  
انسانده واقع بر ماده روحانی اولوب ذهنی و ذهن  
دخی عقلی احاطه ایتشدر که اشو عقل واسطه سبیله  
ذهن خیر و شر اشیای و معقولات ساره بی و قلبه واقع  
اولان تأثیرات و ملهماتی ادراک ایدر بونار  
نوع انسانک خواصندنر

حق تعالی حضر تباری طبقات ارض ارازنده و صغوق  
صوت و قارلر ایچنده متنوع حیوانات خلق و ابداع  
بیوردقلری مثلاً و قینار صوت و انشلا ایچنده دخی بر طاقم  
حیوانات خلق و ایجاد بیور مشدر که بونار قورت  
وحیه و بوجک و بالی و نعدندن و بوسبیلله شمسک  
مسکون اولسنه ذاهب اولورل

عصمت

یوایچی قریه سنده کلیساز قاغنده واقع اون الی نورمولو  
بر باب وقف منزل نصف حصه شایعه سی زقاق  
مذکورده واقع اون سکر نورمولو بر باب وقف منزل  
بودن اقدام فوت اولان تسعه دولتعلیه نک روم  
ملتندن و تیار تحصیلدار ی بنابوط و لد قسطنطنیه  
صغار بک و صیاری اثار ی خرقبله بتیانی بالوصایه  
اخره فراغ ایتکله منزلین مذکورین اون الی  
نومروده اولان نصف منزل بهر لیری عثمانی یوز  
غروش حسابیه اون سکر بیک بشیوز غروش  
و اون سکر نومروده اولان منزل اوچ بیک غروشکه  
جهما بکری بر بیک بشیوز غروشده طالی عهد سنده  
منادی علی اغایله لدی المزایده تقرر ایتکله زیاده ایله  
طالب اولنار تاریخ اعلاندن اونبرکونه دکن قسمت  
عسکریه محکمه سنه مراجعت ایللری اعلان اولور  
فی ۲۳ رجب الاخر سنه ۱۳۰۱

استانبولده سرچخانه قرینده فیروز اغا محله سنده  
شکرچی زقاغنده واقع داخلیه و خار جیده سکر باب  
اوطه و بر برنما و برنجن و بر مقدار بعضی مشتل  
بر باب وقف منزله متصرف اولان احمدشاکر و حسنی  
بکار و اسماعلکک صغیر و کبیره اولادل ینه عادیاً انتقال  
ایتکله منزل مذکور بالز ایدلیرا یوز غروش حسابیه  
اوتوز الی بیک غروشده طالی عهد سنده تقرر ایدوب  
زیاده ایله طالب اولنار تاریخ اعلاندن بکری بر  
کونه قدر قسمت عسکریه محکمه سنه مراجعت  
ایللری فی ۲۵ رجب الاخر سنه ۱۳۰۱

حلول ایده جک بیک اوچ یوز سنه سی ظرفنده  
و برکوهاننی اقلای ایله دواتر مروطه سی ایچون  
مبایعه سی ایجاب ایدن اوازم قرطاسیه نک  
مناقصه سی در دست اجرا اولوب شباطک بکری  
ایکینچی چهارشنبه کونی قرار قطعیه سی  
و یربله جکندن طالب اولنلرک مجلس اداره امانته  
مراجعت ایللری

۳

بایه ولایت جلیله سی داخلنده کان برات سنجافنده  
واقع اون بشیک بکری ایکی غروش ایجار سنو یسی  
اولان سلنجه چقلکی ایکبک بشیوز لیراه و ینه  
ولایت مذکورده بایه قضاسنده الی بیک غروش  
ایجار سنو یسی اولان زورسته چقلکی یوزسکر  
بیک غروشده و ینه ولایت مذکورده داخلنده  
قورندوس ناحیه سنده اوتوز ایکبک سکر یوز  
الی اوج غروش ایجار سنو یسی اولان و لسته  
چقلکی بشیک در یوز لیرا محله ایله خن ینه جه  
و محلیجه طابالیری عهد لرنده اولدیغندن بوناره  
و ینه ولایت مذکورده داخلنده کان ایا سرانده  
اسکله سنده بولسان بکری بیک مترو اراضی  
میر بک خن بنده موجود خر یطه سی و جوجه  
طوپدن و یا پارچه پارچه صایله جکندن و کواطنه  
ولایتده بکری در تیک ایکوز بکری غروش ایجار  
سنو یسی اولان کون خانی خن ینه جه و محلیجه  
در دست مزایده ایدو کندن بوناره طالب اولنلرک  
مالیه خن بنه جلیله سنده واردات اداره عمومیه سنه  
مراجعت ایللری لازمکلور

ایکینچی اردوی همایونی مرکزی اولان ادرنه ایله  
مصطفی پاشا و قرق کلیسا طرنوه جق لوله برغوش  
دیمتوقه اورته کوی کوملجنه اسکجه کلیدی کلشان  
و معلقرده بولسان و بولندریله جق اولان  
عساکر شاهانه نک اوچ یوز سنه رومیه سی مارتندن  
اغستوس نهایت قدر الی ایلق نان معیناتی و حیوانات  
میر ایچون مقتضی اربعه موقع مناقصه به قولنه لری  
اشبو شباط رومینک بکر منجی کونی قرار قطعیه سی  
و یربله جکندن کلان نمونه سی و جهله اعطایه طالب  
اولان و شرائطی الاکلامی ایستیلرک یوم مذکورده قدر  
لوازمات عمومیه داره سنه کلاری

مع شهراماننی داره ضبطیه نک صریحی و قهوه جیلک  
وسار صایغیلغی ایله یالکر ضبطیه جهتنک  
پاپوشیلغی و توقیفخانه بقاللی و بک اوغلی متصرفلی  
واسکدار پولیس مدبرلک داره لرنک پاپوشیلغی  
و قهوه جیلک وسار صایغیلقلری اوچ یوز سنه سی  
مارتی ابتداسندن شباطک نهایت قدر بر سنه لری  
موقع مزایده قولند یغندن و نهایت قرار ی شباطک  
بکری اوچینچی پنجمینبه کونی اعطایه جکندن  
الزامه طالب اولنلرک لازم کلان تأمیناتی مستحجا  
باب ضبطیه اداره قومیه سی سنه مراجعت ایللری  
اعلان اولور

مصدق و تصدیق نامه  
بره جیلکده مرسدیه  
روم الزام حقیق نامه  
ازمعه قرائت بمنم قام ملک  
با انقیاض

تصرفلی  
صک قوانین احکام عدلیه  
اصول محاکمات حقوقیه و جزاییه ایله اجرا قانون  
موقتلری ایچانجه تنظیمی لازمکلان بالجله اوراق  
نومرلری ایله تعریفاتی و تطبیقاتیه معاملاتنی جامع  
اولدیغی کبی عمومیه دخی قوانین مذکورده نک مسائل  
معلقه سنی تشریح ایدر و علی العموم مصالح عدلیه  
ایلله اشتغال ایدنلر ایچون رهبر حرکت اولور راتدر  
مرکز توزیع کبی بری باشند کتبخانه عثمانی در  
سار کتبا بیلیرا لیه جنبری طاشده کتبا بچی جلیل اغلک  
کتبخانه سنده دخی صایلور

محمدنوری

۸



شهادتنامه لری نشر اولمش اولان اوروپا مشاهیر اطبا سندن ایکی ییکدن زیاده سی اغزک و دیسبارک حسن محافظه سی ایچون موجود اولان علاجارک اک مؤثر و مستحسنی مقامنده (پوب) دیش علاجی توصیه ایدرلر

اوتوز سنه مدتدنه و کسب اشتهاراتش اولان و یانه دیوان امپراطوریسی دیش حکیمی دوقفور (پوب) ک دیش تطهیر بنده مخصوص صو دیسبارک اوجا صانی تسکین و دیش اتلری خسته لقاری تیجیح و دیشاری تطهیر و محافظه ایله نفسک فنا قوقولرینی دفع و کوچک چوققارک دیش چیمارملرینی تسهیل و مرض غشه کاذب علیه بنده خدمت محافظه یی ایفایلر اشبوصومعدن ضوی قوللانان اشخاصه عادتاً الزمدر

شیشلری اوچ فراتق الی سانیتم وایکی فراتق الی سانیتم ویرفراتق یکریمی بش سانیتم (نساتی دیش توی) بونی قیت دیش علاجی اتلرین صونی ایله استعمال اولندقدنه دیش اتلرینی تقویت و دیسبارک بیاضلعفی محافظه یار فیاتی برفراتق یکریمی بش سانیتم

اغز ایچون (اتلرین معجون) شیشدن معمول محافظه لایچنده دیسبارک تمیرلنسی ایچون مجرب دوا اولوب قوطیسی اوچ فرانقندز

دیش اغزیسی دافع قوقولی معجون یعنی (دیش صابونی) دیشاری تمیرلک و دیسبارک دیش اتلرینی محافظه ایتلک ایچون المؤثر علاجدر فیاتی سکسان سانیتمدر

(دیشلر ایچون قورشون) کندو کندویه دیش چور وکلرینی طوبولبرقم ایچون موجود اولان برکوزل علاجدر

دوقفور (پوب) لکرتیبیکره سی اولان قوقولی علاج یعنی (نباتات صابونی) اشبوعلاج چاتلاق طوزلو بلغم سیو یلجه حرارت قزیلاق نفخه قریه وساره کبی امراض جلدیه لک کافه سیله صقر غیبی دفعه علاج مؤثردر بوعلاج جلدیه نرم و بیاضلق و تازهلک ویر فیاتی سکسان سانیتمدر

ادویه مذکوره در سعادته (فانزوح) رادرلریله ولجک غلطه ده بوکسک قالدیرمه ٦٨ نومرولی

المان اجزاخانه سنده و مالک عثمانیه لک هر عقاقیر طویه صاتیلور مغازه لرله بیع و فروخت اولنور

(محرمات عمومیة عدلیه) درت قسمدن عبارت اولدینی حالده برنجی جزوی چیفسدی کتایجی قره بت افندیکن دکانه ایکیش غروش فیاتله صاتیقده در ١

اجزاجی سبوتک اصولی اوزره خلقی واسیه لای انامتاسیادیس معرفتیه اعمال اولنان اوجاع مفاصل یاقیسی

اشبو یاقی برقاج سنه لردن رو تجربه اولمش و سخنه مضر اولمسان اجزادن مرکب اولوب ری مفاصله دیلده و بلوایاق محل اغزیسک و یاقده اولان نصیرده و جرحه دره و یاقدرده استعمال اولنور

صورت استعمالنه دائر هر قطوده اولان اعلانه مراجعت ایتلک لازمدر

اشبو یاقی قنچاخیلر بقوشنده اوتوز ایکی نمرولی سبوتک اجزا خانه سنده بولوب یوک قطوسی یکریمی و نصف قطوسی اون غروش فیاتله صاتیلور

N. 6. ٦  
کوکس و بوغاز و غیرتلاق خسته لقاری ایچون اجزاجی موسیو ووقیلک شکر و شروی پارسده قاری سواقانده ٣١ نومرولی وسار اجزاخانه دره بولنور  
در سعادته دیوزیتوسی یالکر غلطه کرکنک قارده شومنده موسیو پروایتک مغازه سنده در

N. 8. ٨  
قاشقه تب و ساج و نکسی ایچون دلوریه مرهی هر اجزاجی ویزو کار دکانه دره بولنور  
شون چتاق ٢٠ غروش یارم چتاق ١٢ غروش در سعادته دیوزیتوسی یالکر غلطه کرکی قارشونده موسیو پروایتک مغازه سنده در

ایسده محرر علامتار داتما  
امراض مختلفه مقدمه سی  
اولدقلرندن اجمال ایلماملری  
لازم کور  
اشبو خسته لک معدنه ک حقیقچه بوزلسیله ظهور ایدر ابتدا سنده اجمال اولندیغی تقدیرده نتیجه بتون وجوده و باخصوص افجسکره و فره جکره و یانقراسه و اصول غدییه

مستوی اولور بوکامبتلا اولنور وفات ایله قورلنجیه قدر دوچارالم اولورلر اشبو خسته لک طبیعی اوزر بنه اتسان چوق دفعه یاکور فقط ار باب مطالعه بوکامبتلا اولوب اولمدیغنه حکم ایتلک اوزره شو سؤاللر وارد اولور طعمدن صکره نفس بلغه زحمت و مشکلات چکیور میسکر لایقطع بور غلغلق ایله برالم خنی حس ایدیور میسکر

کوزلر یکرک ایچی صارارمش می صیاحاری اغز یکرده طادسزاق ایله دیسبارک لک اوزرنده قالین یاشیجی مخاط و دیلکر اوزرنده لکه ویان طرفکر ده وارقه کرده اغزیواری قریه جکر یکر بیومش کبی صاغ طرفکرده اغزی و جوددی منقبض میسکر افق و وضعییدن بردن بره قالدیغکرده باشیکر دنیور می کوزلر یکر قاشیور می ادرار یکر نادر و یکر نکلی میدر ادراردن صکره برشی قالیور می طعم عقیبنده مایه لتیور می رباح بطنی وغاز وقوعه کوری اشبو اماره لک جله سی بردن بره کله میوب خسته لک تزیادی هنگامنده هر یضه موجب اضطراب اولورلر خسته لک بر زمان امتداد ایتدیکی حالده قوری و غلیظ او کور وک و راز صکره بونکله رابو بلغم کور خسته لک

ایرولونجه جلد اسمزلور الزروایاقار صغوق اولور افجکر و قریه جکر خسته لک لکری تزیاد ایتدیجیه ریخ طیار اغز یلری ظهور ایلوب اشبو اشتاده قارشو عادی ندای کار کر اولز اشبو خسته لکله سرعت و قتله ونا اولیاتنده ندای ایلستی الزمدر اوزمان عادی برعلاج اتی منع ایدر اسکیدیکی حالده دخی اشتها عودت ایتدیجیه و هضم التاری حال اصلیه لرینه ارجاع اولنجیه قدر دوی سخینه دوام ایتلیدر اشبو خسته لک قریه جکر مرضی عد اولنور بوخسته لک المؤثر علاجی (سیه کل) لک

نباتدن نهیه اولنسان شفا بخش شرویدر مذکور علاج امری یقاده یایلوب لورده (فریتون رود) ده ٢١ نومروده (آ-ژ-هویت) نزدیغه صاتیلور شروب مذکور سبب سخینه برابری حسته لکی اساساً محو ایدر  
اجزاجیلر ده بولنان اشبو علاج ساخته در سخینی

اریان در سعادته اجنه سی غلطه ده بوکسک قالدیرمه طقسسان بش و طقسسان بدی نومرولر ایله مریم (ادمون فاروا) لک مغازه سنه مراجعت ایتلری لازم کور

فرانسه و مالک اجنیه لک بون میس یانجی و پروکارلده بولنور

La VELOUTINE

عطریاتی موسیو (ش فای) بیسوندن  
رتیب ایتدی برنج طوزی  
CH. FAY, PARFUMEUR  
PARIS - 9, rue de la Paix, 9 - PARIS

( اوقاف همایون خزینه سی واردات عمومی اداره سنده بهر کون مزاید لری اجرا اولمقده اولان آنی الذکر محمولاتک معین اولان درت هفتده مدت اهلان سندن اوچنجی )  
( هفتده سی اولان اشبو بیک ایکوز طقسسان طقوز سنده سی شباطک ١٣ نجی بازار ارنسی کوندن اعتباراً برهفته طرفنده طالب اولنارک قیت مخمته سنک صشر بنده مساوی )  
( تأمین اقیقه سی مستحجاباً اداره مذکوره یه مراجعت ایتلری و معجیه به محسوب بصورت و سیری قبول اولنیه جغی اوچنجی دفعه اوله رق اعلان و اخطار اولنور )

|      |             |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|-------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٢١٤٠ | ٥٨ و ٦٠     | ٤٠٠٠ | ادر نه قوسی قری بنده چاقراغا محله سنده لیوننجی زقاعنده پرویز و سلیمان صوباشی و ققارندن بر موجب مساحه بوز الی درت ذراع معیاری بر بر بنه متصل ایکی قطعه عرصه جدونه خاندن                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ١٢٣٧ | ٢٢          | ٢٩٢٠ | ایازمه قیوسنده صاری یوزر محله سنده قبله چشمه سی جاده سنده اوقاف کدکلرندن احمد اغا دکلی دیمکله معروف تر ییعا طقسسان ذراع عرصه ده مینی فوقنده اوج اوطله و وراسنده الی ذراع عرصه ده مینی کار کیر بر باب بقال دکانک بوز یکر می سهم اعتبار یله اون سهمی طاهر افندی محمولندن                                                                                                                                                                                             |
| ٢١٤٣ | ٦           | ٤٠٠٠ | اکری قیو قری بنده حاجی الیاس محله سنده بقال زقاعنده مراد خواجه و ققندن تر ییعا الی ذراع عرصه ده مینی اوج اوطله و یکر می ذراع اچیقلی مشتمل احشاب بر باب منزل جدونه خاتم محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ١٧٩٤ | ٦٤          | ٦٦٧  | چارشوی کیرده بات بازاری جاده سنده حرمین کدکلرندن اون بش ذراع عرصه ده مینی خراب و مسدود بر باب چادرچی دکانک ثلثان حصه سی امین اغا محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ٢٢٣٢ | ١٤          | ٣٠٠٠ | چارشوی کیرده یونجی خانی دروننده اوست فاقده اوقاف کدکلرندن یکر می بش ذراع عرصه ده مینی شهری اوتوز غروش کرالو بر باب کار کیر اوطله جدونه خاتم محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ٤٦   | ٤١          | ٦٠٠٠ | صماید قری بنده حاجی حسین اغا محله سنده ار به امینی سلیمان اغا و ققندن مقدما منزل البوم وقف اخرله مخلوط شهری الی غروش کرالو بیک یوک قولی شهر بنخانه سی ملکک معین محلی عایشه بهیه خاتم محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ٢١٣٦ | ٣٧ و ٣٥     | ٤٠٠٠ | ایوانسرای قیوسی قری بنده خواجه علی محله سنده جام زقاعنده فرخ کیندا و ققندن تر ییعا الی ذراع عرصه ده مینی ایکی اوطله و شهری غروش کرالو کار کیر بر باب منزل جدونه خاندن                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ٢٢٤٧ | ١٦          | ٣٠٠٠ | اکری قیو قری بنده اوجی بک محله سنده جقور زقاعنده عرب حکیم الحاج علی اغا و ققندن تر ییعا سکسان ذراع عرصه ده ایکی اوطله و برصفه و برقیو و یکر می بش ذراع بعجده مشتمل شهری اوتوز غروش کرالو بر باب منزل احشاب جدونه خاتم محمولندن                                                                                                                                                                                                                                     |
| ٢١٢٤ | ٥٤          | ٢٠٠  | اقسرای قری بنده مراد پاشا محله سنده خورخور جاده سنده باشچی الحاج مجود افندی و ققندن کدی اخرک شهری اوج غروش کرالو بر باب باججی دکانی ملکک نصف حصه سی                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ٣٥٦  | ٧           | ٢٥٠٠ | ایوانسرای قیوسی قری بنده عتیق مصطفی پاشا محله سنده سیل زقاعنده کیسه دار محمد عز بن افندی و ققندن تر ییعا الی ایکی ذراع بر قطعه منزل عرصه سی پرکلی محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ٦٣٥  | ١٢          | ٢٠٠٠ | چارشوی کیرده یارم طاش خان زقاعنده اوقاف کدکلرندن تر ییعا اون ایکی ذراع عرصه ده شهری یکر می غروش کرالو بر باب رزی قپامه جی دکانک ثلثان حصه سی فاقه خاتم و جمال افندی محمولنردن                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ٤٧٨  | ١٣          | ٤٠٠  | بعجده قیوسی قری بنده چلی اوغلی علاء الدین محله سنده مصر چارشوی دروننده کتایخیلر زقاعنده جدیده والده سلطان و ققندن شهری ایکی بیچ غروش کرالو کدی اخرک بر باب کتایجی مغازه سی ملکک بتونی محمد نوری محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ١٩٣٢ | ٦ و ١١ و ١١ | ٣٠٠٠ | ادر نه قوسی قری بنده عتیق علی پاشا محله سنده نورالدین تکیه سی جاده سنده کیندا چاقدا خاتون و بقال اسماعیل اغا و ققارندن تر ییعا قرق بش ذراع عرصه ده مینی شهری سکسان غروش کرالو احشاب ایکی اوطله و تختنده عطار دکانک نصف حصه سیله قارشونده تر ییعا یکر می بش ذراع دکان عرصه سنک ربع حصه سی الیاس بک محمولندن                                                                                                                                                         |
| ٦٤١  | ١١٣         | ٨٣٢  | طوخانه ده قریباش محله سنده بوغاز کسان جاده سنده حرمین کدکلرندن تر ییعا طقسسان ذراع عرصه ده مینی والی ذراع بعجده مشتمل شهری ایکوز التمش غروش کرالو احشاب بر باب برر دکانک یتش ایکی سهم اعتبار یله ایکی سهمی مصطفی شمس افندی محمولندن                                                                                                                                                                                                                                |
| ٧٤٨  | ٥٥          | ٢٠٠٠ | طاطا ولده یکیشهر نام محله طاشخیلر جاده سنده حسن رضاققندن تر ییعا سکسان ذراع عرصه ده مینی بش اوطله و برصفه و برقیو والی ذراع بعجده مشتمل احشاب بر باب منزل ربع حصه سی سوطری محمولندن                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ١٥٨  | ٨٤ و ٨٢     | ١٠٠٠ | قاضی قری بنده عثمان اغا محله سنده رضا پاشا چشمه سی جاده سنده عثمان اغا و ققندن تر ییعا بوز ذراع عرصه ده مینی درت اوطله و اون ذراع اچیقلی مشتمل احشاب شهری بوز التمش غروش کرالو بر بر بنه متصل ایکی باب منزل سکین حصه اعتبار یله بر حصه سی ام کلثوم خاتم محمولندن                                                                                                                                                                                                   |
| ١١٣٠ | ٣٢          | ٦٠٠٠ | فاتح قری بنده مھارستان نام دیگر قریلی مسجد محله سنده تکیه زقاعنده معمار یوسف اغا و ققندن تر ییعا یتش ذراع عرصه ده مینی اوج اوطله و ایکی صفه و برقیو و یکر می بش ذراع اچیقلی مشتمل احشاب بر باب منزل مصطفی و حسن اغال محمولنردن                                                                                                                                                                                                                                     |
| ٨٥٣  | ٢ و ٧ و ٤   | ٤٩٧٨ | غلطده جامع کیر محله سنده بلغمود زقاعیه کله بک زقاعنده چاقراغا و خراچجی قری محمد بک و ققارندن تر ییعا ایکوز ذراع عرصه ده مینی فوقنده اوج اوطله و برقیو و یکر می بش ذراع بعجده مشتمل شهری اوجیوز غروش کرالو احشاب بر باب قهوه کار کر بر باب حلاج دکانلر یله قهوه دن قوللایلور بعجده موی ایله چاقراغا و ققندن اولان محک قرق بش حصه اعتبار یله الی بیچ و ثلث حصه سیله موی ایله قری محمد بک و ققندن اولان معین محک اعتبار مذکورده بدی بیچ حصه سی ابراهیم افندی محمولندن |

دوقفور ساموتل  
تومسونک رتیب کرده سی بولنان (پوت و ذرا اتیرست) نام علاجی

هر قاج سنده بولنور ایسه بولسون حظوظاتک سوء استعمالندن حصوله کلان قوتسزک عقیقک سیلان می بل کوشککی اسپازموس عصی بوزک اوینامسی ضعفیت عمومی ضیاع لطنی احتلام لیلی مالخولیا و ضعفندن حصوله کلان باش دوعده لری کبی کافه خسته لقاری مطلقا و سر ییعا شفا بخش اولور و انحطاط و نقاهت مدیده خسته لقاری بنه و خصوصیه مدت مدیده خسته قالمغه چوق دم دوکدرک دوچار ضعف اولان کافه اشخاصه دوی و التیام و تقویت و عضوری احیاء خصوصیه استعمال اولنور و تأثیریده کور یلور  
اشبو علاج ساخته سندن صافیق اوزره شیشلری ی اوزرنده هر تب مجردینک امصاصنه دقت اولنه ارسنده مرکز زده بوزیتوسی (روش شوارد) زقاعنده ٣٨ نومرولی کلین  
پاجزاخانه سی  
استانبوله دیوزیتوسی بک اوغلنده کائن (فانزوح) برادرلک اجزاخانه سیدر

غاز و سس و اغز خسته لقاری نه قارشو (پرتولو طوزندن معمول) ده نان قرصی  
وغاز و خنق و سس قیلده و آخر قوقه سی خسته لک بنه تون ایچم سندن حصوله کلان خزشه و حیوه استعمالندن ایرلو کلان قنالقارک دفعیه سسک چیمه سی تسهیل ایچون خواننده لر و خواجه لر و واعظا لر و حکامه مذکور قرصک استعمالی اطباء طرفندن توصیه اولنور  
پارسده فو بورغ ساندینی زقاعنده ٩ نومروده (ده نان) اجزاخانه سیله کرک فرانسه و کرک خار جده بک چوق اجزاخانه دره بولنور  
(ده نان) امصاصنه دقت اولنلیدر بهر قوطیسی ایکی بیچ فراتقدر

ساقسونالی سلیدرونومان فاربیقه سی معمولی  
اولان دیکیش ماکنلری  
خلقی اشبو مشهور دیکیش ماکنلر بک درلودرلو تقلیدینه قارشو تأمین ایچون هر ماکنه اوزر بنه شومارقه اورامشدر  
ممالک عثمانیه اجنه سی موسیو مر جانفدر

MENTION HONORABLE  
A L'EXPOSITION  
Universelle Internationale  
PARIS 1878

ABBAYE  
MARQUE DE FABRIQUE  
PORT DU SAINT

Dépôt Général:  
PARIS  
2, Rue des Lions-Saint-Paul

(پوردوو) ماسترینک دسا (٢٠ ر٠ پ٠ ترانسپیلیت) لک اعمال کرده سی  
اولان فوت ویرنجی (سمولین) اونی  
اشبو (سمولین) لک مغدی اجزاسی اجناس خطه لک اعلان سندن و هیچ تغیر ایتامش خالص و طبیعی اینک سودندن مرکبدر کرک سودک اون ایله قار یشدیرامی و کرک تناول ایچون اوفق خبه حالته ارجاع ایلسی ایچون مخصوص التلر بالاخترع استعمال اولمشدر اشبو دقیق نفیس اطباء حاذقه طرفندن ضعف و نقاهت اوزره بولان خستله و سودا ناله و جوجقلره و معدده سی ضعیف و صدیری خراب اولناره و الحاصل نازک بنیدلو اشخاصه فائده ایله استعمال اولنه یلور  
بهر قوطیک فیاتی اوچ فراتق الی سانیتم

